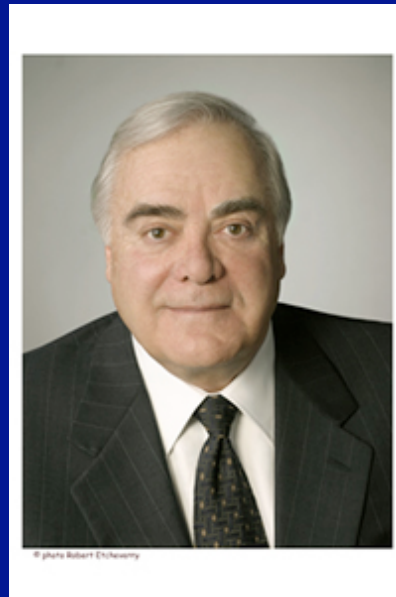


COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

- Assemblée générale du 20 septembre 2005 à Montréal 2
- Démission de Marcel Masse à titre de coprésident de la CFQLMC 9
- Mot de bienvenue de Marcel Masse à l'occasion de l'ouverture du colloque La Capricieuse, 6 octobre 2005 12
-
- Les Bretons en Amérique française 1504-2004 13



Les 6 et 7 octobre 2005, se déroulait à l'Hôtel du Parlement de Québec, le colloque « LA CAPRICIEUSE » (1855) : POUPE ET PROUE. LES RELATIONS FRANCE-QUÉBEC (1760-1914) ». ce colloque organisé et animé par Yvan Lamonde de l'Université McGill et Didier Poton de l'Université de la Rochelle a marqué les activités de la Commission cet automne. Il s'agissait du troisième colloque scientifique initié par la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs. Ce fut également l'occasion de souligner la parution des actes du premier colloque tenu à Poitiers et à La Rochelle en 2001. Didier Poton a présenté aux membres de la Commission l'ouvrage intitulé : *Mémoires de Nouvelle-France. De France en Nouvelle-France*, publié par les Presses universitaires de Rennes (2005).

Enfin, il faut souligner la démission le 15 septembre dernier de **Marcel Masse** qui quitte après 10 ans la coprésidence de la CFQLMC. Il poursuivra cependant son engagement à la présidence de la Société héritage de Champlain responsable du développement du **Dictionnaire du patrimoine de l'Amérique française** initié par la Commission.

Marcel Masse, coprésident de la CFQLMC
Henri Réthoré, coprésident de la CFQLMC

Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs

Assemblée générale du 20 septembre 2005
Montréal, Maison de la Généalogie
Société généalogique canadienne-française

14 h 00

Étaient présents :

Yves Bergeron, UQAM, secrétaire général de la CFQLMC
Jacques Racine, Association Québec-France
Marc Saint-Hilaire, Université Laval
Onil Perrier, Fondation du patrimoine de l'Amérique française
Alain Laberge, Université Laval
Françoise Simard, Société des musées québécois
Esther Taillon, Fédération québécoise des sociétés de généalogie
Réjeane Bouliane, Fédération des familles-souches du Québec
Daniel Lauzon, Ministère de la Culture et des Communications
Jacques Fortin, Commission de toponymie
Gilles Durand, Archives nationales du Québec
Stéphane Vallée, CSA, Président du comité jeunesse
Yves Beauregard, Cap-aux-Diamants
Anne Monier, Consulat général de France à Québec
Louise Vachon, ministère des relations internationales
Marcel Fournier, SCCF, Montréal, président du comité de commémoration
Marcel Masse, Coprésident de la CFQLMC

Marcel Masse présente l'ordre du jour et rappelle que nous procéderons comme d'habitude de manière à ce que chaque président de comité présente un compte rendu des activités menées au cours des derniers mois.

1. Rapport du Coprésident (Québec)

Marcel Masse évoque la parution de l'ouvrage préparé par le comité de mise en valeur (*Pour assurer un avenir au passé. Des lieux de mémoire communs au Québec et*

à la France, CFQLMC, 2005, 108 p.) pour lequel nous avons reçu d'excellents commentaires. Cette publication démontre clairement qu'il existe encore aujourd'hui des biens culturels immobiliers et mobiliers concernant la période de la Nouvelle-France qui ne sont pas protégés par la Loi sur les biens culturels et qui méritent d'être classés.

Marcel Masse a réuni des membres de la Commission au cours de l'été pour préparer un mémoire qui a été déposé à la commission parlementaire sur le patrimoine religieux. Le rapport a été rédigé par Jean Simard. Le mémoire sera disponible sur le site de la Commission.

2. Rapport du comité des Archives

Gilles Durand informe les participants de la poursuite par les Archives nationales du Québec de la numérisation des archives de la Nouvelle-France dans le cadre du projet international Champlain 2004.

Gilles Durand et Régnald Lessard ont participé à un bilan des archives des francophonies nord-américaines dans la revue *Archives* de l'Association des archivistes du Québec : un premier numéro (36,1) est paru en décembre 2004 et un second et dernier (36,2) en août 2005.

Projet de portail vers les archives des villes portuaires de l'Atlantique : Québec, Cherbourg, Brest, Lorient, Rochefort, Toulon, etc. en mettant l'accent sur les documents, conservés de ce côté-ci de l'océan, qui témoignent des échanges. À l'heure actuelle, Gilles Durand développe, pour le volet « Québec », les thèmes suivants : 1) le contexte géographique, politique, économique, etc., 2) la construction des navires, les approvisionnements de l'étranger et sur place, de même que les employés des chantiers (public et privé) de construction, 3) les importations et les exportations. D'autres thèmes pourront également s'ajouter, tel le recrutement des matelots.

Gilles Durand, président du comité des Archives

3. Rapport du Comité Musée

Guy Vadeboncoeur a effectué, il y a peu de temps, une mission en France pour préparer la prochaine exposition au Musée Stewart. Il a eu l'occasion de rencontrer Dominique Ferriot qui sera présente au congrès annuel de la Société des musées québécois. Ce sera l'occasion de planifier la mission de la partie française au Québec prévue du 13 au 20 novembre 2005. Le programme de cette rencontre sera bientôt diffusé aux membres du Comité.

Compte tenu des intérêts communs, Marcel Masse suggère d'établir des ponts entre le comité musées et le comité des archives.

Guy Vadeboncoeur, président du comité musées

4. Comité de mise en valeur

Le coprésident de la Commission précise qu'André Gaulin ne pouvait être présent pour la réunion. Il remercie les membres du comité de mise en valeur qui ont permis la réalisation de la publication mentionnée au début de la réunion. Des remerciements particuliers sont adressés à Claude Paulette qui a assuré la coordination de l'édition et à Danielle Roy du Musée de la civilisation qui a réalisé l'édition électronique de l'ouvrage. Trois cents exemplaires ont été imprimés et distribués parmi les musées et les sociétés d'histoire, de généalogie, aux propriétaires concernés, aux universités et aux autorités ministérielles.

Marcel Masse rappelle l'importance du patrimoine religieux au Québec en soulignant la responsabilité fondamentale que nous avons à l'égard de ce grand héritage (faisant référence à l'exposition sur le patrimoine religieux réalisée en 1984 pour la venue de Jean-Paul II au Québec). Il souligne par ailleurs la dimension légale de ce patrimoine dont on doit tenir compte.

Marcel Masse en remplacement d'André Gaulin, président du comité de mise en valeur

5. Comité de commémoration

Le Comité de commémoration, généalogie et toponymie s'est réuni à Montréal, le 9 juin dernier, pour faire le point sur les projets de commémoration qui avaient été planifiés en 2004 et en 2005 et pour discuter des autres sujets qui relèvent du Comité. Parallèlement, une rencontre a eu lieu avec les représentants français de la Commission à l'occasion du congrès des Associations Québec-France et France-Québec à Gatineau. Cette rencontre a permis de faire le point sur différents projets communs mis de l'avant en France et au Québec.

Pour la partie française, la priorité a été donnée au projet de cartes régionales des lieux de mémoire qui devraient être prêtes pour 2008. Les responsables français du projet feront parvenir, d'ici juin 2006, les noms retenus pour les cartes régionales afin que nous puissions valider les informations nominatives. Le projet final de cartes régionales des lieux de mémoire franco-québécois sera complété à l'occasion du 3^e colloque qui se tiendra dans les Yvelines, les 5 et 6 octobre 2006.

À propos du projet de musée dans la Tour de la Chaîne à La Rochelle, à la demande de M. Masse, une rencontre a eu lieu avec Mme Réjeanne Boulianne de la Fédération des familles souches québécoises pour préparer une position du milieu généalogique qui pourrait faire partie de l'avis de faisabilité qui sera élaboré pour la réalisation de ce musée franco-québécois.

Dans le cadre des activités qui se dérouleront en France, en 2008, à l'occasion du 400^e anniversaire de la fondation de la ville de Québec et de la Nouvelle-France, j'ai été sollicité par les responsables de l'Association France-Québec pour apporter une collaboration à des commémorations qui se dérouleront en France pour souligner les lieux d'origine et de départ de pionniers pour la Nouvelle-France.

Au cours de l'année 2004-2005, plusieurs commémorations ont été réalisées par les partenaires de la Commission : Permettez-moi de vous en citer quelques-unes :

25 mars 2005 : Une plaque a été dévoilée à Québec, par l'Association Québec-France pour honorer M. Gérard Thibault.

3 mai 2005 : Un colloque a été organisé à Bourges, en France, sur Marie Drouet, fondatrice des Ursulines de Trois-Rivières, native de cette ville. Plus d'une cinquantaine de Québécois ont participé à ce colloque de même que MM. Masse et Fournier.

5 mai 2005 : Une plaque commémorative a été dévoilée à Ciboure, dans les Landes, en hommage à Michel de Salaberry par Mme Jeannine Ouellet.

10 juillet 2005 : Une commémoration s'est tenue à Sainte-Anne-des-Monts et à Maria, en Gaspésie, pour souligner le 75^e anniversaire de l'arrivée des Sœurs de Saint-Paul au Canada.

23 juillet 2005 : Une commémoration simultanée s'est tenue à Saint-Malo et à Québec pour souligner le 100^e anniversaire de l'érection de la statue de Jacques Cartier sur les remparts de Saint-Malo.

31 juillet 2005 : Une plaque commémorative a été dévoilée à Charly, en Champagne, en hommage à Médard Chouart des Groseilliers.

En plus du colloque sur « La Capricieuse » qui se tiendra les 6 et 7 octobre à Québec et le colloque « Généalogie et Nouveau-Monde » qui se tiendra aux Archives de France du 10 au 15 octobre 2005, deux autres activités de commémoration auront lieu cet automne :

Le 1^{er} octobre : Une rue de Grand-Fougeray, en Bretagne, sera inaugurée en hommage à François Dollier de Casson, natif de ce bourg de France, premier historien de Montréal.

Le 5 novembre, La Fédération des Sociétés d'histoire du Québec tiendra à Québec un colloque sur l'oeuvre du sculpteur Jean Baillargé à l'occasion du bicentenaire de sa mort.

Comme vous le constatez, le Comité de commémoration et ses partenaires, en France et au Québec, ont été très actifs pour souligner, par différentes manifestations, la mémoire de Québécois originaires de France et la Mémoire de Français qui ont œuvré au Québec. Mentionnons aussi, que le prochain congrès de la Fédération des familles-souches québécoises qui se tiendra à Gatineau au printemps 2006 présentera un atelier sur les lieux de mémoire franco-québécois.

En terminant, il me fait plaisir de déposer à la Commission, le rapport d'activités du projet du Fichier Origine. Ce rapport permet de voir l'évolution de la recherche en France concernant nos origines françaises depuis 1998.

En complément d'information, Yves Beauregard souligne que la revue Cap-aux-Diamants a réalisé un numéro spécial sur la famille Bonaparte.

Marcel Fournier, président du comité de Commémoration.

6. Comité de liaison

Alain Laberge présente le programme définitif du colloque sur la Capricieuse qui se déroulera à l'Assemblée nationale les 6 et 7 octobre 2005. Il précise qu'à cette occasion, les actes du colloque tenu à Poitiers et la Rochelle en 2001 seront lancés.

Le comité de liaison a relancé le projet « Espace - Famille ». Il rappelle également que le comité de liaison intégrera les sociétés d'histoire et de généalogie à ce projet. Ce projet devrait être diffusé sur Internet.

Alain Laberge, président du comité de liaison

7. Comité jeunesse

Stéphane Vallée devient le nouveau président du comité jeunesse de la Commission. Il souhaite relancer les classes du patrimoine. Il évoque un projet autour du thème du timbre poste comme moyen de sensibiliser les jeunes à la commémoration du patrimoine. Il souhaite que le comité puisse travailler avec de nouveaux partenaires.

Stéphane Vallée, président du comité jeunesse

8. Comité inventaires

Marc Saint-Hilaire fait le point sur le projet d'inventaire des traces de la Nouvelle-France dans les paysages. Le projet pilote réalisé avec la région Poitou-Charentes s'est terminé en février dernier. Le comité s'attaque à la phase de mise en valeur de cet inventaire. L'équipe prépare un ouvrage collectif. Le manuscrit sera complété en décembre 2005. Cet atlas des lieux de mémoire France-Québec comporte 1 600 fiches. L'ouvrage devrait paraître au printemps 2006 pour le Salon du livre de Québec.

Marc Saint-Hilaire précise que le projet d'inventaire se poursuit pour une seconde phase en dehors du Québec grâce notamment au soutien du secrétariat des Affaires intercanadiennes dans les Maritimes avec l'Université de Moncton et dans l'Ouest sous la direction de Yves Frenette. Du côté de la France, des démarches sont entreprises avec la Région Bretagne et l'Université d'Angers. Des chercheurs de l'Université de Bordeaux se sont également montrés intéressés pour poursuivre cet inventaire en Aquitaine.

Enfin, le comité inventaire participera au prochain congrès de la French Colonial Historical Society en Nouvelle-Écosse.

Le comité prévoit pour 2008 une publication sur les paysages de la Nouvelle-France dans l'ensemble de l'Amérique du Nord. Marc Saint-Hilaire rappelle qu'il n'existe pas de mémoire sans inventaire.

Laurier Turgeon explore un chantier de recherche sur le patrimoine immatériel en Bretagne et au Québec qui porterait notamment sur la chanson et les traditions. On évalue la possibilité de jumeler les deux projets. Il faudra alors développer une autre méthodologie. Laurier Turgeon a utilisé les bases de données développées par l'équipe de Marc Saint-Hilaire pour un projet pilote en Montérégie.

Marc Saint-Hilaire, président du comité inventaire

9. Démission du co-président

Marcel Masse fait lecture de sa lettre de démission envoyée au premier ministre Jean Charest quelques jours auparavant (12 septembre) et dont il fera parvenir copie sous peu aux membres de la Commission et qui paraîtra en annexe du présent procès-verbal. Il restera en poste jusqu'à la désignation de son successeur. Il aura occupé sa fonction pendant 10 ans.

M.Masse nous parle par la suite du projet du DICTIONNAIRE SUR LE PATRIMOINE CULTUREL DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE auquel il continuera de travailler et de la « Société Héritage de Champlain » mise sur pied par la Commission pour mener à bien ce projet...

Marc Saint-Hilaire s'exprime au nom des membres de la Commission pour remercier Marcel Masse pour le travail accompli et lui souhaiter bonne chance dans ses entreprises en particulier au DICTIONNAIRE.

La réunion est levée à 16 h 15.

Yves Bergeron et Yves Beauregard

MARCEL MASSE

Lettre de démission adressée au premier ministre du Québec,
Jean Charest, le 12 septembre 2005

Saint-Donat, le 12 septembre 2005

Monsieur Jean Charest
Premier ministre
Ministère du Conseil exécutif
Édifice Honoré-Mercier, 3^e étage
835, boul. René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1A 1B4

Monsieur le Premier Ministre,

Dans un courrier qu'il m'adressait le 22 avril 1997, le premier ministre Lucien Bouchard s'exprimait ainsi : « Vous avez travaillé, ces derniers mois, sur une idée neuve de mise en valeur du patrimoine qui lie le Québec et la France. Il vous apparaît nécessaire de rappeler d'une manière tangible l'histoire des lieux où Français et Québécois ont marqué de leur passage l'histoire du continent américain. Pour y arriver, vous proposez la création d'une Commission binationale de ce que vous appelez joliment les *Lieux de mémoire*. Encore faut-il mettre cette Commission sur pied et en assurer la coprésidence québécoise. Vous êtes l'homme tout désigné

pour mener ces tâches à bien, ce que je vous invite à faire, dès le premier juin prochain, sous la direction du ministre des Relations Internationales. Votre expérience d'homme d'histoire, vos fonctions passées dans le domaine de la préservation et de la mise en valeur du patrimoine et de la culture française seront des atouts importants dans cette nouvelle entreprise. »

C'est en ces termes qu'on me confia la responsabilité de définir la vision et de rédiger les statuts de ce qui est devenu la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs (CFQLMC). Cette lettre confirmait l'intérêt que le Québec portait à une proposition que j'adressais dans le même sens à titre de Délégué général du Québec en France à la 55^e session de la Commission permanente de la coopération franco-québécoise tenue en décembre 1996 et qui en retint l'idée. Un nouveau champ d'action était ainsi établi entre la France et le Québec.

Puis, entouré de quelques collaborateurs, en relation constante avec le coprésident français, M. Henri Réthoré et son équipe, nous avons fixé l'orientation, les objectifs et les moyens que la CFQLMC devait se donner pour réaliser son mandat, soit inventorier et approfondir les connaissances historiques nous concernant mutuellement, en mettre en valeur les repères et en célébrer la mémoire.

Aujourd'hui, en partenariat avec de nombreuses institutions québécoises et françaises, la Commission regroupe et stimule, des deux côtés de l'Atlantique, plus de cinquante membres qui y apportent aussi bien leurs connaissances professionnelles que leurs champs d'intérêts personnels, leur bénévolat et leur enthousiasme. Depuis près de dix ans, nous avons ainsi mis sur pied huit comités thématiques travaillant en réseau soit les suivants: jeunesse, inventaires, musées, mise en valeur, archives, commémorations, liaison avec les universités, espaces et familles. Avec nos universités, nous avons également organisé plusieurs colloques scientifiques.

C'est ainsi qu'au fil du temps, la Commission, toujours demeurée une structure légère, est devenue un endroit précieux de concertation entre les bénévoles de la société civile et les responsables universitaires et institutionnels du Québec : et les résultats sont aujourd'hui probants. En ce sens, lors de votre visite en France en mai 2004, vous n'avez pas manqué de souligner l'importance que le Gouvernement du Québec a toujours accordée à nos relations avec la France et à notre histoire commune.

Je tiens à remercier Mme Monique Gagnon-Tremblay, ainsi que ses prédécesseurs du ministère des Relations internationales, pour l'appui important et continu que la Commission a toujours reçu de notre ministère de tutelle. Sans les conseils et le dévouement de ses fonctionnaires, nous n'aurions pu accomplir notre mission. Je tiens à le souligner et à les en remercier.

Je ne peux passer sous silence un temps fort de notre courte histoire, soit la signature à Paris le 9 septembre 2003, entre la ministre de la Culture du Québec, Mme Line Beauchamp, et son homologue français, M. Jean-Jacques Aillagon, d'une convention visant à développer la coopération entre les deux ministères en matière de connaissance, de mise en valeur, de commémoration et de partage des savoir-faire dans les domaines du patrimoine, des lieux de

mémoire communs, des archives et de la muséologie. Dans les attendus, ce document signalait « l'important volume d'échanges culturels réalisés, principalement, sous l'égide de la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs ». Le rappel de cette entente ajouté aux nombreux projets supportés par ce Ministère nous convie à remercier sincèrement les ministres de la Culture et leurs fonctionnaires qui ont, par leurs suggestions, leur action, leur présence, toujours appuyé nos travaux.

Mais voilà que depuis bientôt dix ans, j'assume la responsabilité de la Commission. Le temps est venu de passer le témoin et de permettre à mon successeur d'assurer la continuité de cette œuvre. L'occasion s'y prête d'autant plus que mon vis-à-vis en France, M. Henri Réthoré, dont je tiens à souligner la contribution exceptionnelle, se propose également de céder sa place. Je me tiens donc à votre disposition, et dès que mon successeur sera prêt à diriger et à animer la Commission, il me fera plaisir de lui céder le fauteuil du coprésident québécois.

Veillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Marcel Masse
Coprésident

c. c. Madame Monique Gagnon-Tremblay, Ministre
Ministère des Relations internationales

Madame Line Beauchamp, Ministre
Ministère de la Culture et des Communications

**MOT DE BIENVENUE
DE MARCEL MASSE, COPRÉSIDENT DE LA CFQLMC
À L'OCCASION DU COLLOQUE**

***LA CAPRICIEUSE* (1855) : POUPE ET PROUE
Les relations France-Québec (1760-1914)**

**HÔTEL DU PARLEMENT
QUÉBEC, 6 ET 7 OCTOBRE 2005**

**150^e ANNIVERSAIRE DE LA VENUE DE *LA CAPRICIEUSE*
COLLOQUE SCIENTIFIQUE**



La Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs nous réunit aujourd'hui à l'Assemblée nationale du Québec, dans la salle Louis-Joseph Papineau, nommée en l'honneur de l'un de nos grands parlementaires du XIX^e siècle. Un colloque scientifique, regroupant Français et Québécois, marquera pour nous le 150^e anniversaire de la venue au Québec de la corvette « La Capricieuse » battant pavillon français et placée sous le commandement du capitaine Henri de Belvèze.

Profitant du climat favorable qui régnait à l'époque de Napoléon III entre la France et l'Angleterre, les Autorités françaises, après quelques discussions, acceptent la suggestion du capitaine de Belvèze d'effectuer une mission purement commerciale dans le fleuve Saint-Laurent. Pour la France, il se révèle que cette « excursion » n'a qu'une importance commerciale, avant de prendre bientôt d'autres orientations.

Mais il n'en est pas de même au Québec qui en juillet 1855 vit un moment important de son histoire; ce n'est pas l'aspect « mission commerciale » qui suscite son intérêt, mais le

retour des «leurs». La venue de « La Capricieuse » soulève un large enthousiasme patriotique chez les descendants français de la vallée du Saint-Laurent. Autant à Québec, qu'à Montréal et Trois-Rivières, l'accueil est tel qu'il indique bien ce que Crémazie disait à savoir que la France a toujours le cœur des gens de ce pays laurentien.

Nous voulons ici analyser cet événement perçu comme symbolique dans des perspectives nouvelles dont celles de l'amont et de l'aval de la venue de « La Capricieuse ». À son départ, côté poupe, la corvette laisse dans son sillage la levée du blocus économique napoléonien (1815), une décennie 1830 décisive dans le refaçonnage de liens communs, une trame économique importante dans la redécouverte du Canada et quelques points cardinaux incertains sur la politique extérieure américaine de Napoléon III. En aval, côté proue, « La Capricieuse » prépare des voies au commerce, au renouveau religieux, à des intérêts pour la colonisation incarnés par François-Edmé Rameau de Saint-Père, à l'officialisation des rapports entre la France, le Québec et le Canada qu'André Siegfried viendra observer de son regard perçant.

* * *

Grâce au partenariat réalisé avec le ministère des Relations internationales et le Consulat général de France au Québec; à la coopération avec la Société du patrimoine politique du Québec et l'Amicale des anciens parlementaires; au travail de MM. Yvan Lamonde côté Québec et Didier Poton côté France, tous deux conseillers scientifiques de la Commission des lieux de mémoire communs pour l'organisation de cette rencontre; à l'accueil exceptionnel du président de l'Assemblée nationale du Québec, M. Michel Bissonnet, nous vivrons deux journées bien remplies. Je les remercie de nous donner à tous, participants et observateurs, l'occasion d'apprécier l'importance de la relation Québec France au XIX^e siècle.

Bon colloque!

La Société généalogique canadienne-française

a le plaisir de vous inviter au lancement du livre de Marcel Fournier

Les Bretons en Amérique française 1504 – 2004

vendredi, le 11 novembre 2005 à 18 h

sous la présidence d'honneur de M. Jacques Couhadon

Consul général de France à Montréal

MAISON DE LA GÉNÉALOGIE

3440, rue Davidson à Montréal

RSVP avant le 8 novembre 2005 au (514) 527-1010 ou info@sgcf.com

MAISON DE LA GÉNÉALOGIE

3440, rue Davidson à Montréal

RSVP avant le 8 novembre 2005 au (514) 527-1010 ou info@sgcf.com

**Le Bulletin de la COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE
SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS est réalisé
par ses membres :**

Marcel Masse, coprésident (Québec)
Henri Réthoré, coprésident (France)
Yves Bergeron, secrétaire général (Québec)
Gilbert Pilleuil, secrétaire général (France)

À l'attention du Secrétariat de la
Commission franco-québécoise
sur les lieux de mémoire communs

@ bergeron.y@uqam.ca

www.cfqlmc.org



UQAM
Université du Québec à Montréal